

# Journals

No. 47

Tuesday, May 4, 2004

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 47

Le mardi 4 mai 2004

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Gallaway (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Gallaway (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 373-0536 and 373-0623 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-373-40-06;

— n<sup>os</sup> 373-0536 et 373-0623 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-373-40-06;

— No. 373-0551 concerning the Canada Customs and Revenue Agency. — Sessional Paper No. 8545-373-66-01.

— n<sup>o</sup> 373-0551 au sujet de l'Agence des douanes et du revenu du Canada. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-373-66-01.

## PRESENTING PETITIONS

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée :

— by Mr. Hill (Prince George—Peace River), one concerning the Canadian Armed Forces (No. 373-0808).

— par M. Hill (Prince George—Peace River), une au sujet des Forces armées canadiennes (n<sup>o</sup> 373-0808).

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Mr. Gallaway (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-74 and Q-77 on the Order Paper.

M. Gallaway (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-74 et Q-77 inscrites au Feuilleton.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Gallaway (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Gallaway (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-75 — Mr. Clark (Calgary Centre) — What public opinion polling has been commissioned by the Canada Deposit Insurance Corporation since December 31, 2000, and, in each case, specify: (a) the purpose of the poll; (b) the date of the poll;

Q-75 — M. Clark (Calgary-Centre) — Quels sondages la Société d'assurance-dépôts du Canada a-t-elle commandés depuis le 31 décembre 2000 et pour chacun, veuillez préciser : a) l'objectif du sondage; b) la date de celui-ci; c) la

(c) the public opinion polling company involved; and (d) any other crown corporations involved? — Sessional Paper No. 8555-373-75.

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-30, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 23, 2004.

Ms. Bradshaw (Minister of Labour and Minister responsible for Homelessness) for Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Mr. Mills (Toronto—Danforth), seconded by Mr. McKay (Parliamentary Secretary to the Minister of Finance), moved, — That this question be now put.

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Minister of Fisheries and Oceans) laid upon the Table, — Correspondence between the Minister of Fisheries and Oceans and the Joint Chairs of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations. — Sessional Paper No. 8530-373-20.

#### DEFERRED RECORDED DIVISIONS

#### GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Robillard (Minister of Industry and Minister responsible for the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec), seconded by Ms. Carroll (Minister for International Cooperation), — That Bill C-9, An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (The Jean Chrétien Pledge to Africa), be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

firme ayant procédé au sondage; d) les autres sociétés d'État ayant joué un rôle par rapport au sondage en question? — Document parlementaire n° 8555-373-75.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-30, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 mars 2004.

M<sup>me</sup> Bradshaw (ministre du Travail et ministre responsable des sans-abri), au nom de M. Goodale (ministre des Finances), appuyée par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

M. Mills (Toronto—Danforth), appuyé par M. McKay (secrétaire parlementaire du ministre des Finances), propose, — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (ministre des Pêches et des Océans) dépose sur le Bureau, — Correspondance entre le ministre des Pêches et Océans et les coprésidents du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. — Document parlementaire n° 8530-373-20.

#### VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M<sup>me</sup> Robillard (ministre de l'Industrie et ministre responsable de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec), appuyée par M<sup>me</sup> Carroll (ministre de la Coopération internationale), — Que le projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (engagement de Jean Chrétien envers l'Afrique), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 66 — Vote n° 66)

YEAS: 229, NAYS: 0

POUR : 229, CONTRE : 0

## YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Allard	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Assadourian	Augustine
Bachand (Saint-Jean)	Bagnell	Bakopanos	Barnes (London West)
Barrette	Beaumier	Bélair	Bélangier
Bellemare	Bennett	Benoit	Bergeron
Bertrand	Bevilacqua	Bigras	Binet
Blaikie	Blondin-Andrew	Bonin	Boudria
Bourgeois	Bradshaw	Breitkreuz	Brison
Brown	Bulte	Caccia	Calder
Carroll	Casey	Casson	Castonguay
Chamberlain	Charbonneau	Chatters	Clark
Coderre	Collenette	Comartin	Comuzzi
Cotler	Crête	Cullen	Cuzner
Davies	Day	Desjarlais	Desrochers
DeVillers	Dion	Discepolo	Doyle
Dromisky	Drouin	Duceppe	Duncan
Duplain	Easter	Eggleton	Epp
Farrah	Fitzpatrick	Forsyth	Frulla
Gagnon (Québec)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gagnon (Champlain)	Gallant
Galloway	Gaudet	Gauthier	Godfrey
Godin	Gouk	Graham	Grewal
Guarnieri	Guay	Guimond	Harris
Harvard	Harvey	Hearn	Hill (MacLeod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hinton	Hubbard	Ianno
Jackson	Jaffer	Jennings	Jobin
Johnston	Jordan	Karetak-Lindell	Keddy (South Shore)
Kenney (Calgary Southeast)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan
Laframboise	Lalonde	Lastewka	LeBlanc
Lee	Leung	Lill	Lincoln
Longfield	Loubier	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	MacAulay
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin	Malhi	Maloney
Marceau	Marcil	Mark	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	Masse	Matthews	Mayfield
McCallum	McCormick	McDonough	McGuire
McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague	Ménard
Merrifield	Mills (Red Deer)	Minna	Mitchell
Moore	Murphy	Myers	Nault
Neville	Normand	Nystrom	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Reilly	Obhrai	Owen	Pacetti
Pagtakhan	Paquette	Paradis	Patry
Penson	Peric	Perron	Peschisolido
Peterson	Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Plamondon	Pratt	Price
Proctor	Proulx	Provenzano	Rajotte
Redman	Reed (Halton)	Regan	Reynolds
Ritz	Robillard	Rocheleau	Roy
Saada	Sauvageau	Savoy	Schellenberger
Scherrer	Schmidt	Scott	Serré
Sgro	Shepherd	Simard	Skelton
Solberg	Sorenson	Speller	St-Jacques
St-Julien	St. Denis	Steckle	Stewart
Stinson	Stoffer	Strahl	Szabo
Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (Wild Rose)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Tirabassi	Tonks	Torsney
Tremblay	Ur	Valeri	Vanclief
Volpe	Wappel	Wasylcia-Leis	Wayne
Whelan	White (Langley—Abbotsford)	Wilfert	Williams
Yelich — 229			

## NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

## PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Caplan	Cardin	Cauchon
Dalphond-Guiral	Efford	Fontana	Fournier
Goodale	Lanctôt	O'Brien (Labrador)	Picard (Drummond)
St-Hilaire	Tremblay		

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Ms. Bennett (Minister of State (Public Health)), — That Bill C-12, An Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, be now read a third time and do pass.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Duncan (Vancouver Island North), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-12, An Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, be not now read a third time but be referred back to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness for the purpose of reconsidering all of its clauses, with the view to eliminate loopholes identified by the nation's most notorious child pornographer, Robin Sharpe.”.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M<sup>me</sup> Bennett (ministre d'État (Santé publique)), — Que le projet de loi C-12, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-12, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile afin de reconsidérer tous les articles et d'éliminer les échappatoires détectées par Robin Sharpe, adepte de pornographie juvénile le plus connu du pays. ».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 67 — Vote n° 67)

YEAS: 54, NAYS: 175

POUR : 54, CONTRE : 175

YEAS — POUR

Abbott  
Breitkreuz  
Day  
Fitzpatrick  
Grewal  
Hill (Prince George—Peace River)  
Keddy (South Shore)  
Mark  
Moore  
Rajotte  
Schmidt  
Steckle  
Thompson (Wild Rose)  
Williams

Ablonczy  
Casey  
Doyle  
Forseth  
Harris  
Hinton  
Kenney (Calgary Southeast)  
Mayfield  
Neville  
Reynolds  
Skelton  
Stinson  
Ur  
Yelich — 54

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Casson  
Duncan  
Gallant  
Hearn  
Jaffer  
Lunn (Saanich—Gulf Islands)  
Merrifield  
Obhrai  
Ritz  
Solberg  
Strahl  
Wayne

Benoit  
Chatters  
Epp  
Gouk  
Hill (MacLeod)  
Johnston  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Mills (Red Deer)  
Penson  
Schellenberger  
Sorenson  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
White (Langley—Abbotsford)

NAYS — CONTRE

Adams  
Augustine  
Barnes (London West)  
Bélanger  
Bertrand  
Blaikie  
Bourgeois  
Bulte  
Castonguay  
Coderre  
Cotler  
Davies  
Dion  
Duplain  
Frulla  
Galloway  
Godin  
Guimond  
Ianno  
Jordan  
Kraft Sloan  
LeBlanc  
Lincoln  
Macklin  
Marcil  
Masse

Alcock  
Bachand (Saint-Jean)  
Barrette  
Bellemare  
Bevilacqua  
Blondin-Andrew  
Bradshaw  
Caccia  
Chamberlain  
Collenette  
Crête  
Desjarlais  
Discepola  
Easter  
Gagnon (Québec)  
Gaudet  
Graham  
Harvard  
Jackson  
Karetak-Lindell  
Laframboise  
Lee  
Longfield  
Malhi  
Marleau  
Matthews

Allard  
Bagnell  
Beaumier  
Bennett  
Bigras  
Bonin  
Brison  
Calder  
Charbonneau  
Comartin  
Cullen  
Desrochers  
Dromisky  
Eggleton  
Gagnon (Champlain)  
Gauthier  
Guamieri  
Harvey  
Jennings  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lalonde  
Leung  
Loubier  
Maloney  
Martin (LaSalle—Émard)  
McCallum

Assadourian  
Bakopanos  
Bélaire  
Bergeron  
Binet  
Boudria  
Brown  
Carroll  
Clark  
Comuzzi  
Cuzner  
DeVillers  
Drouin  
Farrah  
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)  
Godfrey  
Guay  
Hubbard  
Jobin  
Knutson  
Lastewka  
Lill  
MacAulay  
Marceau  
Martin (Winnipeg Centre)  
McCormick

McDonough	McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan
McTeague	Ménard	Minna	Mitchell
Murphy	Myers	Nault	Normand
Nystrom	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen
Pacetti	Pagtakhan	Paquette	Paradis
Patry	Peric	Perron	Peschisolido
Peterson	Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Plamondon	Pratt	Price
Proctor	Proulx	Provenzano	Redman
Reed (Halton)	Regan	Robillard	Rocheleau
Roy	Saada	Sauvageau	Savoy
Scherrer	Scott	Serré	Sgro
Shepherd	Simard	Speller	St-Jacques
St-Julien	St. Denis	Stewart	Stoffer
Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)
Tirabassi	Tonks	Torsney	Tremblay
Valeri	Vanclief	Volpe	Wappel
Wasylycia-Leis	Whelan	Wilfert — 175	

PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Caplan	Cardin	Cauchon
Dalphond-Guiral	Efford	Fontana	Fournier
Goodale	Lancôt	O'Brien (Labrador)	Picard (Drummond)
St-Hilaire	Tremblay		

Pursuant to Order made Thursday, April 29, 2004, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Ms. Frulla (Minister of Social Development), — That Bill C-23, An Act to provide for real property taxation powers of first nations, to create a First Nations Tax Commission, First Nations Financial Management Board, First Nations Finance Authority and First Nations Statistical Institute and to make consequential amendments to other Acts, be concurred in at report stage with amendments.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 29 avril 2004, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Mitchell (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M<sup>me</sup> Frulla (ministre du Développement social), — Que le projet de loi C-23, Loi prévoyant les pouvoirs en matière d'imposition foncière des premières nations, constituant la Commission de la fiscalité des premières nations, le Conseil de gestion financière des premières nations, l'Administration financière des premières nations ainsi que l'Institut de la statistique des premières nations et apportant des modifications corrélatives à certaines lois, soit agréé à l'étape du rapport avec des amendements.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 68 — Vote n° 68)

YEAS: 136, NAYS: 91

POUR : 136, CONTRE : 91

YEAS — POUR

Adams	Alcock	Allard	Assadourian
Augustine	Bagnell	Bakopanos	Barnes (London West)
Barrette	Beaumier	Bélaïr	Bélangier
Bellemare	Bennett	Bertrand	Bevilacqua
Binet	Blondin-Andrew	Bonin	Boudria
Bradshaw	Brison	Brown	Bulte
Caccia	Calder	Carroll	Castonguay
Chamberlain	Charbonneau	Coderre	Collenette
Comuzzi	Cotler	Cullen	Cuzner
DeVillers	Dion	Discepola	Dromisky
Drouin	Duplain	Easter	Eggleton
Farrah	Frulla	Galloway	Godfrey
Graham	Guarnieri	Harvard	Harvey
Hubbard	Ianno	Jackson	Jennings
Jobin	Jordan	Karetak-Lindell	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Lastewka	LeBlanc	Lee
Leung	Longfield	MacAulay	Macklin
Malhi	Maloney	Marcil	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	Matthews	McCallum	McCormick
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague
Minna	Mitchell	Murphy	Myers
Nault	Neville	Normand	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Reilly	Owen	Pacetti	Pagtakhan
Paradis	Patry	Peric	Peschisolido
Peterson	Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Pratt	Price	Proulx
Provenzano	Redman	Reed (Halton)	Regan

Robillard  
Scott  
Simard  
Steckle  
Thibault (West Nova)  
Torsney  
Volpe

Saada  
Serré  
Speller  
Stewart  
Thibeault (Saint-Lambert)  
Ur  
Wappel

Savoy  
Sgro  
St-Jacques  
Szabo  
Tirabassi  
Valeri  
Whelan

Scherrer  
Shepherd  
St-Julien  
Telegdi  
Tonks  
Vanclief  
Wilfert — 136

### NAYS — CONTRE

Abbott  
Benoit  
Bourgeois  
Chatters  
Davies  
Doyle  
Forseth  
Gallant  
Gouk  
Harris  
Hinton  
Kenney (Calgary Southeast)  
Lincoln  
Marceau  
Mayfield  
Mills (Red Deer)  
Paquette  
Proctor  
Rocheleau  
Schmidt  
Stinson  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
White (Langley—Abbotsford)

Ablonczy  
Bergeron  
Breitkreuz  
Clark  
Day  
Duncan  
Gagnon (Québec)  
Gaudet  
Grewal  
Hearn  
Jaffer  
Laframboise  
Loubier  
Mark  
McDonough  
Moore  
Penson  
Rajotte  
Roy  
Skelton  
Stoffer  
Tremblay  
Williams

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Bigras  
Casey  
Comartin  
Desjarlais  
Epp  
Gagnon (Champlain)  
Gauthier  
Guay  
Hill (Prince George—Peace River)  
Johnston  
Lalonde  
Lunn (Saanich—Gulf Islands)  
Martin (Winnipeg Centre)  
Ménard  
Nystrom  
Perron  
Reynolds  
Sauvageau  
Solberg  
Strahl  
Wasylcyia-Leis  
Yelich — 91

Bachand (Saint-Jean)  
Blaikie  
Casson  
Crête  
Desrochers  
Fitzpatrick  
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)  
Godin  
Guimond  
Hill (MacLeod)  
Keddy (South Shore)  
Lill  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Masse  
Merrifield  
Obhrai  
Plamondon  
Ritz  
Schellenberger  
Sorenson  
Thompson (Wild Rose)  
Wayne

### PAIRED — PAIRÉS

Asselin  
Dalphond-Guiral  
Goodale  
St-Hilaire

Caplan  
Efford  
Lanctôt  
Tremblay

Cardin  
Fontana  
O'Brien (Labrador)

Cauchon  
Fournier  
Picard (Drummond)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage with amendments and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport avec des amendements et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-30, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 23, 2004, be now read a third time and do pass;

And of the motion of Mr. Mills (Toronto—Danforth), seconded by Mr. McKay (Parliamentary Secretary to the Minister of Finance), — That this question be now put.

The debate continued.

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-30, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 mars 2004, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de la motion de M. Mills (Toronto—Danforth), appuyé par M. McKay (secrétaire parlementaire du ministre des Finances), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:57 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques), seconded by Mr. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), — That Bill C-303, An Act to amend the Income Tax Act (travel expenses for a motor vehicle used by a forestry worker), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 57, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques), appuyé par M. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), — Que le projet de loi C-303, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais afférents à un véhicule à moteur utilisé par un travailleur forestier), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, May 5, 2004, immediately before the time provided for Private Members' Business.

#### MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-7, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety, without amendment.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-17, An Act to amend certain Acts, without amendment.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Report of the Auditor General of Canada for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the Privacy Act, R.S. 1985, c. P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-373-627-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— by Mr. Volpe (Minister of Human Resources and Skills Development) — Report of the Review of Canada's student financial assistance programs for the loan year 2001-2002, pursuant to the Canada Student Financial Assistance Act, S.C. 2003, c.15, s. 12. — Sessional Paper No. 8560-373-773-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:47 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:06 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 5 mai 2004, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

#### MESSAGES DU SÉNAT

Des messages sont reçus du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-7, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique, sans amendement.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-17, Loi modifiant certaines lois, sans amendement.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président — Rapport du Bureau du vérificateur général du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-373-627-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— par M. Volpe (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences) — Rapport sur l'examen des programmes d'aide financière aux étudiants du gouvernement du Canada pour l'année de prêt 2001-2002, conformément à la Loi fédérales sur l'aide financière aux étudiants, L.C. 2003, ch. 15, art. 12. — Document parlementaire n° 8560-373-773-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 47, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 6, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.